


Samson Antikainen

 sam.antikainen@gmail.com

 +447712059348

FINNISH TRANSLATOR

PERSONAL PROFILE

As a bilingual, native Finnish speaker with 18 years of immersion in Finnish media and culture I offer skilful translation with a grasp on colloquialisms, idioms, as well as an intuition for what sounds natural and flows smoothly.

I have near-native fluency in English gained from being in education conducted in English from the age of 10 up to university level. I completed language and literature studies in high school spanning three years, giving me an intricate understanding of the finer aspects of both the English and Finnish language.

I work precisely, with a focus on preserving tone, intent and message in a memorable manner that engages the reader, ensuring that the translation effectively, positively speaks for you.

WORK EXPERIENCE



AI LANGUAGE TRAINER - GOOGLE BARD

MLG International - Bulba Project

May 2023 - present

- Proofreading, fact-checking, rating and commenting on prompt-response pairs in both Finnish and English
- Contributing to ongoing model development
- Worked accurately and quickly to demanding time restraints
- Received a 100% accuracy rating for fact-checking and rating of prompt-response pairs



FREELANCE TRANSLATOR

D&T Translations

December 2022 - present

- Translating documents when needed from FI-EN & EN-FI
- Document types include confidential legal, business and identity documents



continued on next page

RELEVANT SKILLS

- Native fluency in Finnish
- Fluency in English from the age of 10 through international education (education conducted in English from primary school to university level)
- Translation: Finnish-English, English-Finnish
- CAT tools - Smartcat, Memoq, Trados Studio
- Transcription and subtitling, working with SRT files
- MS Word skills - formatting & design

EDUCATION HISTORY



INTERNATIONAL BACCALAUREATE DIPLOMA

Institution: Turku International School

Year of Graduation: 2018

- English Language and Literature at Higher Level - in-depth study of language spanning 3 years

RELEVANT EXPERIENCE



VOLUNTEER

TED

December 2022 - present

- EN-FI transcription & subtitling of various talks, including general and specialist topics in science

Translations for Progress

December 2022 - present

De la graine à l'humus

- Translation of website and children's stories from English into Finnish



ACADEMIC TRANSLATION

Translating and proofreading essays from English to Finnish and Finnish to English.

FINNISH STUDIES AID

Aiding beginners in Finnish studies.

CULTURAL IMMERSION

Immersion in Finnish media and culture for 18 years.

Immersion in British media and culture for 5 years.



TRANSLATOR

Stoke-on-Trent City Council

January 2021 to December 2022

- Translation of complex legal text from Finnish into English
- Preserving tone and cultural intricacies
- Proof-reading text with a high level of attention to detail, accuracy, and consistency
- Independent work, self-motivation and self-managing strict deadlines



FREELANCE TRANSLATOR

Various clients

November 2019 to October 2022

- Precise translation of marketing websites, product descriptions and various company texts
- Adapting style according to purpose of the text, and with consideration of the client's brand
- Self-managing strict deadlines
- Providing an excellent standard of tailored customer service with professionalism and friendliness